

Pro-ophta® Junior

Okklusionspflaster
Pansement occlusif
Occlusive Dressing
Parche ocular
Penso oclusivo
Cerotto occlusivo
Occlusiepleister
Okklusionsplaster
Ockklusionsplåster
Okluzní náplast
Oklúzna náplast
Oklúziós tapasz
Plaster okluzyjny



de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale

Pro-ophta® Junior Okklusionspflaster dienen dem blickdichten Abdecken des Auges während der Okklusionstherapie bei Strabismus und Amblyopie. Das dünne, anschmiegsame Material der Pro-ophta® Junior Okklusionspflaster ist für empfindliche Haut geeignet und lässt sich leicht und rückstandsarm entfernen.

Produktzusammensetzung

Trägerevlisstoff: 100% Polyester
blickdichtes Zentrum: 100% Baumwollgewebe

Zweckbestimmung

Pro-ophta® Junior Okklusionspflaster dienen zum Abdunkeln des Auges bei der Okklusionstherapie.

Indikationen

- Amblyopie
- Strabismus

Kontraindikationen

Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten.

Nebenwirkungen

In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Keine.

Anwendungshinweise

Bitte achten Sie vor dem Anlegen des Okklusionspflasters darauf, dass die Haut des Patienten sauber, trocken, frei von Cremes sowie Salben ist und eventuelle Wunden abgedeckt sind.

1. Anwendung

- Durchtrennen Sie das Abdeckpapier an der vorgesehenen, perforierten Stelle. Lösen Sie das Abdeckpapier vom Pflaster ab.
- Setzen Sie das Pflaster mit der längsten Kante über dem geschlossenen Auge an.
- Platzieren Sie die lichtdichte graue Fläche direkt vor dem Auge, wobei das Augenlid noch Bewegungsfreiheit haben muss.
- Drücken Sie das Pflaster rund um das Auge gut an der Haut fest.
- Wenn gewünscht, können Sie nun das Okklusionspflaster mit den beiliegenden Stickern verzieren.

2. Verbandwechsel

Die Zeitabstände, in denen das Pflaster getragen werden muss, setzt der behandelnde Arzt fest. Diese sind abhängig von dem medizinischen Befund und Behandlungsplan des Patienten.

3. Entsorgung:

Das Produkt enthält Zinkoxid, welches als chronisch gewässergefährdend eingestuft ist (giftig für Wasserorganismen). Es gibt keine Sicherheitsbedenken in Bezug auf den Hautkontakt mit Zinkoxid.
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden.
Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise:

Pro-ophta® Junior Okklusionspflaster sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt und dürfen nicht wiederverwendet werden. Enthält Zinkoxid, bitte beachten Sie die besonderen Angaben in dem Abschnitt Entsorgung.

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Description du produit et caractéristiques de performance

Les pansements occlusifs Pro-ophta® Junior sont utilisés pour l'occlusion opaque de l'œil pendant le traitement occlusif en cas de strabisme et d'amblyopie. La matière fine et souple des pansements occlusifs Pro-ophta® Junior convient aux peaux sensibles et peut être retirée facilement et en laissant peu de résidus.

Composition du produit

Textile non-tissé : 100% polyester
Centre opaque : 100% tissu de coton

Utilisation prévue

Les pansements occlusifs Pro-ophta® Junior sont utilisés pour couvrir l'œil en cas de traitement occlusif.

Indications

- Amblyopie
- Strabisme

Contre-indications

Allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit.

Effets indésirables

Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution

Aucune.

Conseils d'utilisation

Avant la pose du pansement occlusif, veillez à ce que la peau du patient soit propre, sèche, exempte de crèmes et de pommades et, que d'éventuelles plaies soient recouvertes.

1. Application

- Coupez le papier de recouvrement à l'endroit perforée prévue à cet effet. Décollez le papier de recouvrement du pansement.
- Appliquez le pansement ayant le bord le plus long au-dessus de l'œil fermé.
- Placez la surface grise opaque directement devant l'œil, tout en permettant à la paupière la liberté de mouvement.
- Appuyez fermement le pansement contre la peau autour de

l'œil.

e) Si vous le souhaitez, vous pouvez désormais décorer le pansement occlusif des autocollants ci-joints.

2. Changement de pansement

Le médecin traitant détermine la fréquence à laquelle le pansement doit être porté. Ces fréquences dépendent du diagnostic médical et du plan de traitement du patient.

3. Élimination :

Le produit contient de l'oxyde de zinc considéré comme danger chronique pour l'eau (toxique pour les organismes aquatiques). Il n'y a aucun problème de sécurité lié au contact de la peau avec l'oxyde de zinc.
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarques générales :

Les pansements occlusifs Pro-ophta® Junior sont destinés à un usage unique et ne doivent pas être réutilisés.
Contient de l'oxyde de zinc. Veuillez respecter les instructions spécifiques dans la section Élimination

En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

en Instructions for Use

Product description and performance characteristics

The Pro-ophta® Junior occlusive dressings are used as an opaque covering for the eye during occlusion therapy for strabism and amblyopia. The thin, supple material of the Pro-ophta® Junior occlusive dressings is suitable for sensitive skin and are easy to remove, leaving little residue.

Product composition

Nonwoven base material: 100% polyester
Opaque centre: 100% cotton fabric

Intended purpose

The Pro-ophta® Junior occlusive dressings are used for covering the eye during occlusion therapy.

Indications

- Ambylopia
- Strabism

Contraindications

Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects

In very rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions

None

Usage information

Ensure before applying the occlusive dressing that the patient's skin is clean, dry and free of any creams and ointments and that any wounds are covered.

1. Application

- Tear the cover paper along the perforation provided for this purpose. Remove the cover paper from the dressing.
- Apply the dressing with the longest edge over the closed eye.
- Place the opaque grey area directly in front of the eye, ensuring the eyelid can still move freely.
- Firmly press the dressing onto the skin around the eye.
- If desired, you can now decorate the occlusive dressing with the enclosed stickers.

2. Dressing change

The treating doctor will determine the periods for which the dressing must be worn. This depends on the medical findings and the patient's treatment plan.

3. Disposal:

The product contains zinc oxide, which is classed as chronically hazardous to the aquatic environment (toxic for aquatic organisms). There are no safety concerns regarding skin contact with zinc oxide. In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Recyclable packaging should be recycled according to the relevant national recycling systems.

General instructions:

The Pro-ophta® Junior occlusive dressings are intended for single use and must not be re-used.
Contains zinc oxide, please take note of the specific information in the "Disposal" section.

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características de rendimiento

Los parches oculares Pro-ophta® Junior se utilizan para la cobertura opaca del ojo durante el tratamiento de oclusión para el estrabismo y la ambliopía. El material delgado y conformable del parche ocular Pro-ophta® Junior es apto para pieles sensibles y se retira con facilidad sin dejar apenas restos.

Composición del producto

Tejido no tejido de soporte: 100 % poliéster
Centro opaco: 100 % tejido de algodón

Finalidad prevista

Los parches oculares Pro-ophta® Junior sirven para tapar el ojo durante el tratamiento de oclusión.

Indicaciones

- Ambliopia
- Estrabismo

Contraindicaciones

Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto.

Efectos adversos

En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución

Ninguna.

Modo de aplicación

Antes de aplicar el parche ocular, asegúrese de que la piel del paciente esté limpia, seca y sin cremas ni pomadas, así como de que cualquier herida esté cubierta.

1. Aplicación:

- Separe el papel protector por el punto perforado previsto para tal fin. Desprenda el papel protector del parche.
- Coloque el parche con el borde más largo encima del ojo cerrado.
- Coloque la superficie gris opaca justo delante del ojo, asegurándose de que el párpado pueda moverse libremente.
- Presione el parche alrededor del ojo para que quede bien fijado a la piel.
- Si lo desea, a continuación, puede decorar el parche ocular con las pegatinas incluidas.

2. Cambio del parche

El médico encargado del tratamiento determina los intervalos de tiempo durante los que debe llevarse el parche. Estos dependen del diagnóstico médico y del plan de tratamiento del paciente.

3. Eliminación:

El producto contiene óxido de zinc, que está clasificado como contaminante crónico del agua (tóxico para los organismos acuáticos). No existen problemas de seguridad relacionados con el contacto de la piel con el óxido de zinc.
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Indicaciones generales:

Los parches oculares Pro-ophta® Junior están concebidos para un solo uso y no deben reutilizarse.
Contiene óxido de zinc; observe las indicaciones especiales incluidas en el apartado «Eliminación».

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto

Os pensos oclusivos Pro-ophta® Junior destinam-se a cobrir de forma opaca o olho durante a terapia de oclusão em casos de estrabismo e ambliopia. O material fino e macio dos pensos oclusivos Pro-ophta® Junior é adequado para peles sensíveis e pode ser removido de modo fácil e com poucos resíduos.

Composição do produto

Tecido não tecido de suporte: 100 % poliéster
Centro opaco: 100 % tecido algodão

Finalidade:

Os pensos oclusivos Pro-ophta® Junior destinam-se a tapar o olho durante a terapia por oclusão.

Indicações

- Ambliopia
- Estrabismo

Contraindições

Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

Efeitos secundários

Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e / ou alergias.

Advertências e precauções

Nenhumas.

Instruções de aplicação

Antes de aplicar o penso oclusivo, certifique-se de que a pele do paciente está limpa, seca, sem cremes e pomadas e que eventuais feridas estão cobertas.

1. Aplicação

- Corte o papel de cobertura na área perfurada, prevista para o efeito. Retire o papel de cobertura do penso.
- Coloque o penso com a borda mais longa sobre o olho fechado.
- Coloque a área cinzenta opaca diretamente em frente do olho, deixando espaço livre para a pálpebra se mover.
- Pressione bem o penso e de forma firme na pele à volta do olho.
- Se desejar, pode agora decorar o penso oclusivo com os autocolantes anexos.

2. Mudança do penso

Os intervalos em que o penso deve ser usado são determinados pelo médico assistente. Estes dependem dos resultados médicos e do plano de tratamento do doente.

3. Eliminação:

O produto contém óxido de zinco que é classificado como um poluente crónico de água (tóxico para organismos aquáticos). Não existem preocupações de segurança em relação ao contacto da pele com o óxido de zinco.
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV em Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais:

Os pensos oclusivos Pro-ophta® Junior destinam-se a uma única utilização e não devem ser reutilizados.
Contém óxido de zinco, por favor consulte as instruções especiais na secção «Eliminação».

Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali

Pro-ophta® Junior cerotti occlusivi sono utilizzati per la copertura opaca dell'occhio durante la terapia occlusiva, nello strabismo e nell'ambliopia. Il materiale sottile e conformabile dei cerotti occlusivi Pro-ophta® Junior è adatto alla cute sensibile e può essere rimosso facilmente lasciando pochi residui.

Composizione del prodotto

TnT di supporto: 100% poliestere
Parte centrale opaca: 100% tessuto di cotone

Uso previsto

I cerotti occlusivi Pro-ophta® Junior vengono usati per oscurare l'occhio durante la terapia occlusiva.

Indicazioni

- Ambliopia
- Strabismo

Controindicazioni

Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto.

Effetti indesiderati

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego

Nessuna

Avvertenze per l'uso

Prima di applicare il cerotto occlusivo, assicurarsi che la cute del paziente sia pulita, asciutta, senza creme e unguenti, e che eventuali ferite siano coperte.

1. Applicazione

- Tagliare la carta di copertura nel punto perforato previsto. Staccare la carta di copertura dal cerotto.
- Applicare il cerotto con il bordo più lungo sull'occhio chiuso.
- Posizionare la superficie grigia a tenuta di luce direttamente davanti all'occhio, in modo che la palpebra abbia libertà di movimento.
- Premere bene il cerotto sulla cute intorno all'occhio.
- Se lo si desidera, ora è possibile decorare il cerotto occlusivo con gli adesivi inclusi.

2. Sostituzione della medicazione

Il medico curante stabilisce gli intervalli di applicazione del cerotto. Questi dipendono dagli esiti clinici e dal programma di trattamento del paziente.

3. Smaltimento:

Questo prodotto contiene ossido di zinco ed è classificato come cronicamente pericoloso per l'ambiente acquatico (tossico per gli organismi acquatici). Non ci sono problemi di sicurezza legati al contatto della cute con l'ossido di zinco.
In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali:

I cerotti occlusivi Pro-Ophta® Junior sono esclusivamente monouso e non devono essere riutilizzati.
Contiene ossido di zinco, fare riferimento alle informazioni specifiche nella sezione Smaltimento.

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving en prestatiekenmerken

Pro-ophta® Junior-occlusiepleisters zijn bedoeld voor het ondoorzichtig afdekken van de ogen tijdens occlusietherapie bij

